

**SEGUNDO
PREMIO**

Coup de Théâtre, aprendizaje
del francés a través del teatro

2009

SELLO EUROPEO

ASOCIACIÓN KALEIDÓS, ZARAGOZA, ARAGÓN

Coordinadoras

Hermelinda Puyod y Arrate Domínguez

Institución

Asociación Kaleidós, Zaragoza,
Aragón

Personas destinatarias

Alumnado de enseñanza secundaria



■ Contexto

El festival *Coup de théâtre* es un lugar de encuentro de jóvenes que tienen en común su pasión por el teatro, su condición de estudiantes de lengua francesa y su vocación por conocer al otro, ese desconocido que le pondrá en contacto con otra cultura. *Coup de théâtre* y Kaleidós, la asociación que promueve el festival, están integrados en una red internacional de festivales de teatro escolar en francés como lengua extranjera, Ardrala, a la que se adhirieron en 1999.

■ Descripción

Coup de théâtre nació hace ya diez años, a lo largo de los cuales ha crecido con los estudiantes y sus profesores. El proyecto nació en el aula y para el aula. Con el convencimiento de que el aprendizaje de una lengua es más estimulante si está salpicado de experiencias vividas, si procura emociones vitales y crea un vínculo con la afectividad del alumno, las promotoras de la iniciativa comenzaron a introducir actividades en las que el objetivo no era el aprendizaje, sino la utilización del francés para realizar actividades lúdicas,

estimulantes y que nada tenían que ver con el aprendizaje teórico de la lengua. Los alumnos tardaron poco tiempo en percibir que el manejo del instrumento “lengua francesa” era fundamental para sus nuevas actividades.

■ Objetivos

- Hacer nacer y crecer en el alumno la motivación por manejar la lengua francesa.
- Situar al estudiante en circunstancias reales de comunicación para que el aprendizaje de la lengua francesa sea el instrumento que le ayude a desarrollar su personalidad.
- Enfrentar al alumno a la realidad de sus propios conocimientos.
- Convivir con adolescentes de otras culturas para eliminar los clichés.
- Fomentar el trabajo en equipo.
- Desarrollar el propio yo, aceptarse y quererse, moverse en escena sin temores ni complejos.

- Aprender a ser espectador de teatro.
- Ser más tolerantes, más libres y mejores.

■ Metodología

El taller de teatro constituye la célula de base de todo el programa *Coup de Théâtre*, y una de las cuestiones más importantes que se plantean desde el principio de curso es la selección del monitor, que será siempre en función de su condición de francófono y de acuerdo con su destreza teatral probada. Kaleidós selecciona formadores de formadores entre sus contactos nacionales o internacionales y organiza cursos de formación para profesores. En el seno del taller, el monitor utiliza una metodología activa e interactiva, facilitada por la naturaleza de los ejercicios teatrales. Para reforzar este vínculo, se integrarán en la dinámica de grupo las actitudes de respeto, solidaridad, trabajo en equipo y tolerancia. Los alumnos-actores aprenderán en primer lugar a estar en escena con naturalidad y a perder el miedo al público, utilizando para ello técnicas básicas de dramatización: ocupación del espacio, expresión corporal, inflexión y

proyección de voz, expresión de sentimientos, etc. De este modo, las producciones de fin de curso tienen ese rasgo de veracidad que caracteriza al teatro y que anima a los alumnos a continuar durante varios cursos.

En relación con la formación del espectador, se pretende despertar en el alumno que va al teatro con su clase la curiosidad por lo que va a ocurrir en escena y por cómo se desarrolla. Para ello, se facilita un manual del espectador en el que se invita al adolescente a observar las diferentes cuestiones técnicas que intervienen en una obra y que ocurren delante de sus ojos, remarcando en particular el contraste entre el teatro y el cine, y haciéndole ver la importancia de su atención y de escucha como espectador.

■ Desarrollo

Las organizadoras del proyecto supieron desde el principio que para llevarlo a cabo era necesario reforzar la formación de profesores, que se ha realizado en los CPR. De estos cursos de formación surgió la idea de formar una compañía de profesores con el fin de vivir en carne propia

las dificultades a las que se enfrentan los alumnos; y así se formó *La Troupe de Profs*, una experiencia sumamente enriquecedora que pone de relieve la importancia de revertir los papeles. Para abordar la formación de alumnos, se pensó que había que comenzar por reforzar el papel del alumno como espectador de teatro, en un teatro real y ante una compañía profesional que representara su espectáculo en francés. A esta actividad se la llamó *La Classe au Théâtre*. Después de haber sido espectador, se aviva en el alumno el deseo de ser actor. Para ellos se ponen en marcha en el mes de septiembre los talleres de teatro que se desarrollan en horario extraescolar. Desde 1º de ESO pueden participar en estos talleres, que les irán guiando hacia la participación en el Festival *Coup de Théâtre* a partir de 3º de la ESO. Una vez que los alumnos han participado en *Coup de Théâtre*, el siguiente curso pueden hacerlo en el festival de la red Artdrala y salir al extranjero representando a su país. Cada *troupe* representa su propio espectáculo, convirtiéndose simultáneamente en actores y espectadores de los demás, hecho que en sí mismo implica

un ejercicio de autocrítica muy positivo para el adolescente. Además de las obras de cada *troupe*, *Coup de Théâtre* ofrece dos sesiones diarias de un foro en el que los *festivaliers* podrán señalar a los actores sus logros escénicos y felicitarles por el trabajo y el esfuerzo realizado. Todos los participantes son actores y espectadores, pero también personas que se educan en la tolerancia y el respeto del otro. Otro elemento activo del festival es el público. Los espectadores, grupos de alumnos con sus profesores, comparten una mañana con los *festivaliers*. Asisten a los espectáculos y tienen la oportunidad de ver en escena obras de diferentes autores y de conocer a jóvenes de su edad que, como ellos, aprenden francés y con los que comparten más cosas de los de las que imaginan. *Coup de Théâtre* se celebra en el IES Pirámide de Huesca, y es precisamente el nombre con el que *Coup de Théâtre* es conocido en el ámbito internacional de Artdrala.

■ Evaluación

A lo largo del curso, el contacto regular con los monitores y profesores de los talleres de teatro en Aragón permite a

Kaleidós comprobar la eficacia de los cursos de formación y de los monitores seleccionados. En lo que concierne a la evolución de cada taller, se evalúa y constata el grado de satisfacción de cada alumno-actor que sube a escena en la clausura de fin de curso, de los talleres o en el festival internacional. La mejor prueba del éxito es que el taller continúe al curso siguiente o que cunda el ejemplo y aumente el número de talleres en un mismo centro escolar o en una misma población. Mucho más fácil de evaluar es *La Classe au Théâtre*, para lo que Kaleidós proporciona una planilla de evaluación a cada grupo que asiste al espectáculo profesional. En efecto, una vez en clase, el profesor y sus alumnos explican su grado de comprensión de la obra vista, si les ha gustado o no, si la preparación de la ficha pedagógica elaborada por Kaleidós les ha resultado útil y adecuada. Como conclusión, el grupo sugiere cambios, mejoras o a que tipo de obras le gustaría asistir en una nueva edición.

■ Resultados

¿Cómo medir los momentos de felicidad que el proyecto ha procurado a los

alumnos, su nueva relación con el idioma francés, las emociones que han vivido y que han sabido transmitir, la afirmación de su personalidad, su mayor grado de responsabilidad y de tolerancia, los encuentros con jóvenes de otras nacionalidades que les han marcado y han borrado los prejuicios hacia el otro? Los alumnos hablan de todo esto en sus correos electrónicos, en sus firmas en el libro de oro, en sus pequeños escritos. Más fácil es medir sus logros en fonética, el progreso en la extensión de sus textos dramatizados, en la importancia de sus espectáculos, su avance en técnica teatral, su facilidad a la hora de comunicar en francés. Las grabaciones en DVD de todos los espectáculos representados son testimonio de todo esto. Lo más fácil de medir es el número de participantes que a lo largo de estos diez años han pasado por el proyecto Kaleidós. Las cifras impresionan, pero no debemos olvidar que cada curso los alumnos que se acercan a *Coup de Théâtre* lo hacen por primera vez, con la ilusión de los principiantes. Gracias a ellos, Kaleidós renueva año tras año su entusiasmo por el proyecto.

■ Conclusiones

Participar en *Coup de Théâtre* no es una experiencia lingüística, ni siquiera tan sólo lingüístico-teatral; es una experiencia vital para el adolescente. Para todos ellos siempre hay un antes y un después porque sienten que forman parte de un grupo, suben a escena y conocen a otros estudiantes de otros lugares próximos y muy lejanos; sienten que son únicos e insustituibles en su equipo, se les aprecia desde su individualidad; sienten que su compromiso y sus esfuerzos les procuran emociones intensas.

Diez años de actividades hablan de un proyecto consolidado que se prolonga y va adaptándose a nuevas circunstancias, nuevas necesidades e incluso nuevos gustos. Un nuevo reto se abre en el horizonte: incorporar a los alumnos de infantil y primaria que inician a través de las enseñanzas bilingües el aprendizaje del francés en edades tempranas. La particularidad de estos alumnos obligará a crear actividades y un festival a su medida respetando nuevos objetivos, nuevas metodologías y nuevo desarrollo de las actividades.